

جامعة الموصل  
كلية الآثار



وزارة التعليم العالي  
والبحث العلمي

ISSN 2304-103X  
**IRAQI**  
Academic Scientific Journals

مجلة آثار الرافدين، ج ٢ / مجلد ٥

Athar Al-Rafedain Vol.5/No.2 2020



مجلة علمية محكمة تبحث في آثار العراق والشرق الأدنى القديم

تصدر عن كلية الآثار في جامعة الموصل / الجزء الثاني - المجلد الخامس / ١٤٤٢ هـ / ٢٠٢٠ م

# مجلة

# أثمار الرافدين

مجلة علمية محكمة تبحث في آثار العراق والشرق الأدنى القديم

تصدر عن كلية الآثار في جامعة الموصل

E-Mail: [uom.atharalrafedain@gmail.com](mailto:uom.atharalrafedain@gmail.com)

---

٢٠٢٠ / ١٤٤٢ م

الجزء الثاني / المجلد الخامس

رقم الایداع في دار الكتب والوثائق ببغداد

٢٠١٢ (١٧١٢) لسنة



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



## **هيئة التحرير**

**أ. خالد سالم اسماعيل**

**رئيس التحرير**

**أ.م. حسين حيدر عبد الواحد**

**مدير التحرير**

## **الاعضاء**

**أ.د. اليزابيث ستون**

**أ.د. ادل هايد اوتو**

**أ.د. والتر سلابيركر**

**أ.د. نيكولو ماركيتي**

**أ.د. هديب حياوي عبد الكريم**

**أ.د. جواد مطر الموسوي**

**أ.د. رفاه جاسم حمادي**

**أ.د. عادل هاشم علي**

**أ.م.د. ياسمين عبد الكريم محمد علي**

**أ.م.د. فيان موفق رشيد**

**أ.م.د. هاني عبد الغني عبد الله**

**مِقْوَمُ الْلُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ**

**أ.م.د. معن يحيى محمد**

**قسم اللغة العربية / كلية الآداب / جامعة الموصل**

**مِقْوَمُ الْلُّغَةِ الْأَنْجَلِيزِيَّةِ**

**م.م. عمار احمد محمود**

**قسم الترجمة / كلية الآداب / جامعة الموصل**

**تَصْمِيمُ الغَلَافِ**

**د. عامر الجميلي**

## **قواعد النشر في مجلة آثار الرافدين**

- ١- تقبل المجلة البحوث العلمية التي تقع في تخصصات:
  - علم الآثار بفرعيه القديم و الإسلامى .
  - اللغات القديمة بلهجاتها و الدراسات المقارنة.
  - الكتابات المسمارية و الخطوط القديمة .
  - الدراسات التاريخية والحضارية .
  - الجيولوجيا الاثارية .
  - تقنيات المسح الاثارى .
  - الدراسات الانثروبولوجية .
  - الصيانة والترميم .
- ٢- تقدم البحوث الى المجلة باللغتين العربية أو الانكليزية .
- ٣- يطبع البحث على ورق A4)، وبنظام 2010 – word)، وبمسافات مزدوجة بين الاسطر، ويخط Times New Roman للغة العربية، و Simplified Arabic للغة الانكليزية، ويسلم على قرص ليزرى (CD )، وينسختين ورقيتين.
- ٤- يطبع عنوان البحث في وسط الصفحة يليه اسم الباحث ودرجته العلمية ومكان عمله كاملاً والبريد الالكتروني (e-mail).
- ٥- يجب ان يحتوى البحث ملخصاً باللغتين العربية والانكليزية على ان لا تزيد عن (١٠٠) كلمة.
- ٦- يحتوى ملخص البحث بالإنكليزية على عنوان البحث واسم الباحث ودرجته العلمية ومكان عمله كاملاً والبريد الالكتروني له.
- ٧- تضمين البحث كلمات مفتاحية تتعلق بعنوان البحث ومضمونه.
- ٨- ان لا يكون البحث قد تم نشره سابقاً أو كان مقدماً لغير درجة علمية أو مستلاً من ملكية فكرية لباحث آخر ، وعلى الباحث التعهد بذلك خطياً عند تقديمها للنشر.
- ٩- يلتزم الباحث باتباع الاسس العلمية السليمة في بحثه.
- ١٠- يلزم الباحث بتعديل فقرات بحثه ليتناسب مع مقتراحات الخبراء واسلوب النشر في المجلة.

- ١١- لا تتجاوز عدد صفحات البحث عن (٢٥)، صفحة وفي حال تجاوز العدد المطلوب يتکفل الباحث بدفع مبلغا اضافيا عن كل صفحة اضافية.
- ١٢- لا تعاد اصول البحث المقدمة للمجلة الى اصحابها سواء نشرت أم لم تنشر.
- ١٣- ترقم الجداول والاشكال على التوالي وبحسب ورودها في البحث، وتزود بعنوانين، وتقدم بأوراق منفصلة وتقدم المخططات بالحبر الاسود والصور تكون عالية الدقة.
- ٤- تكتب ارقام الهوامش بين قوسين وترد متسلسلة في نهاية البحث.
- ٥- يشار الى اسم المصدر كاملا في الهاشم مع وضع مختصر المصدر بين قوسين في نهاية الهاشم.
- ٦- يتحمل الباحث تصحيح ما يرد في بحثه من اخطاء لغوية وطبعية.
- ٧- تعمل المجلة وفق التمويل الذاتي، ولذلك يتحمل الباحث اجر النشر البالغة (١٠٠٠٠)، مئة الف دينار عراقي.
- ٨- يزود كل باحث بمسنث من بحثه، أما نسخة المجلة كاملة فتطلب من سكرتارية المجلة لقاء ثمن تحدده هيئة التحرير.
- ٩- ترسل البحوث على البريد الالكتروني للمجلة:

[uom.atharalrafedain@gmail.com](mailto:uom.atharalrafedain@gmail.com)

## ثبات المحتويات

الصفحة	اسم الباحث	العنوان
١	أ. خالد سالم اسماعيل	توطئة
٦-٣	أ.د. جابر خليل ابراهيم	نعي الفقيد الراحل الاستاذ يوسف ذnoon (١٩٣١ - ٢٠٢٠)
١٦-٧	أ. خالد سالم اسماعيل اسمه محمد خورشيد	صيغ أكديّة في نصّ مسماريّ جديد من عصر أور الثالثة محفوظ في المتحف العراقي
٣٨-١٧	أ.د. نواله احمد المتولي	مرضُ الصرع في المصادر المسمارية في بلاد الرافدين
٦٠-٣٩	أ.د. خلف فارس الطراونة أ.م.د. زيدان رشيد خان برادوستي م.م. يادكار محمد سليم أركوشى	فشلَة مه زنى (دراسة ميدانية)
٩٤-٦١	أ.م.د. عبد الله خورشيد قادر	العناصر التكوينية لعمارة البيت التراثي في شمالي العراق
١١٢-٩٥	أ.م.د. ئاري خليل كامل راشد داود جندي	أربعة نصوصٍ مسماريّةٍ غير منشورة من عصر سلالة أور الثالثة (٢١١٢-٢٠٠٤) ق.م من متحف السليمانية
١٣٠-١١٣	أ.م. عثمان غانم محمد	اللاحقةُ الظرفيةُ (شـ) - في اللغاتِ العراقيّةِ القديمةِ وآثارها في اللهجاتِ العراقيّةِ الحديثةِ
١٥٤-١٣١	م.د. وفاء هادي زويد	نصوصٍ مسماريّةٍ غير منشورةٍ من عصر أور الثالثة تتعلق بالحيوانات
١٨٤-١٥٥	م. د. هيثم قاسم محمد	كتاباتٌ محاريب مساجد الموصل في العصر العثماني دراسة نماذج منتخبة
٢٠٢-١٨٥	م. غسان مردان حجي	الحيوانات على مشاهد فنون العصر السومري الحديث
٢٣٦-٢٠٣	م. غسان صالح الحميضة	من الحفارين الشرقاًطيين: صالح الأحمد الحميضة وشقيقة محمد خدما المسيرة الاثارية في العراق
القسم الانكليزي:		
٢٠-٣	م.م. محمد حمه غقريف محمد	الأستشعار عن بعد في علم الآثار: ملخص استعراض



# صيغ أكديّة في نص مسماري جديد من عصر أور الثالثة محفوظ في المتحف العراقي

اسمه محمد خورشيد  
طالب ماجستير  
[osama1800.ok@gmail.com](mailto:osama1800.ok@gmail.com)

أ. خالد سالم اسماعيل  
كلية الآثار - جامعة الموصل  
قسم اللغات العراقية القديمة  
[Kh\\_salim65@yahoo.com](mailto:Kh_salim65@yahoo.com)

تاریخ تقديم البحث للمجلة: ٢٠٢٠/٣/٣ تاریخ قبول النشر: ٢٠٢٠/٢/٢

## ملخص البحث:

من بين النصوص المسماوية المصادرية لصالح المتحف العراقي النص المسماري الموسوم بالرقم (IM.235545)<sup>(١)</sup> والنص هو بمثابة عقد رعي من عصر أور الثالثة يخص ثلاثة رعاة للعنابة بصغر الشيران والحمير (اي حديث الولادة) التي تعتمد على الحليب في تغذيتها وتحتاج الى عناية فائقة من الرعاة ؛ للحيلولة دون موتها أي ان الغاية من تدوين هذا النص المسماري هو إلزام الرعاة بمتابعة عملهم بدقة، وعدم إهمال هذه الحيوانات، والعناية بها جيداً ومتتابعتها باستمرار، و هذا النص كما قلنا يعود الى عصر اور الثالثة (٢٠١٢-٢٠٠٢) ق.م، وأخر بالسنة الثانية من مدة حكم الملك السومري أبي- سين (٢٠٢٨-٢٠٠٢) ق.م<sup>(٢)</sup>.  
**الكلمات المفتاحية:** أكديّة، صيغ ، مسماري ، نص ، عصر أور الثالثة، المتحف العراقي .

## Akkadian Formulas in a New Cuneiform Text from Ur III Period Kept in the Iraqi Museum

Prof. Khalid Salim Ismael  
College of Archaeology  
University of Mosul  
Department of Ancient Iraqi  
Languages

Osama Mohammed Khorsheed  
Master Student

## Abstract:

This is a study of confiscated text by Iraq Museum (IM.235545).It is a grazing contract of three shepherds , to care for young bulls and donkeys ;which depend on milk and fodder in feeding and need good care by the shepherds to prevent their death. This text belongs to the second year of the reign of the Sumerian king Abi-Suen (2028-2002) B.C. It is a unique text because it belongs to Ur III period but it contains several

Akkadian verbal formulae and it probably belongs to the Sumerian city Iri-sağrig .

**Keywords :** Akkadian , Formulas , Cuneiform , Text , Ur III Period , Iraq Museum .

#### المقدمة :

من بين النصوص المسمارية المصادرية لصالح المتحف العراقي النص المسماري الموسوم بالرقم (IM.235545)<sup>(١)</sup> والنص هو بمثابة عقد رعي من عصر اور الثالثة يخص ثلاثة رعاة للعنابة بصغار الثيران والحمير (حديث الولادة) التي تعتمد على الحليب في تغذيتها وتحتاج إلى عنابة فائقة من الرعاة ؛ للحيلولة دون موتها. أي ان الغاية من تدوين هذا النص المسماري هو إلزام الرعاة بمتابعة عملهم بدقة، وعدم إهمال هذه الحيوانات، والعنابة بها جيداً ومتابعتها باستمرار، وهذا النص كما قلنا يعود الى عصر اور الثالثة (٢٠١٢ - ٢٠٠٢) ق.م، وأخر بالسنة الثانية من مدة حكم الملك السومري أبي - سين (٢٠٢٨ - ٢٠٠٢) ق.م.<sup>(٢)</sup>

#### أهمية النص :

إن النص الذي بين أيدينا هو أحد النصوص السومرية الفريدة كونه من عصر اور الثالثة إلا أنه قد وردت فيه عدة صيغ فعلية اكدية وتحديداً في وجه الرقيم وفي الاسطر : (الاول ، الرابع ، السادس ، السابع والثامن) على التوالى ، فضلاً عن ورود أسماء شخصية سامية في قفا الرقيم ، لكن ما يهمنا في هذا البحث هو استعمال صيغ اكدية في عقد يعود الى عصر اور الثالثة السومري الذي نميل كثيراً إلى انه يعود الى المدينة السومرية ايري - ساكرك (Iri-sağrig) ، التي على ما يبدو كانت قد شهدت عصراً من التعايش السكاني أو المجتمعي بين السومريين والاكديين ، وهو عصر قلما نجد فيه بروزاً لهكذا ظاهرة فريدة الا وهي استعمال اللغة الاكدية في عقود سومرية تعود الى عصر اور الثالثة . وان هذا النوع من الثنائية اللغوية بدأ يؤشر مؤخراً في المباحث الحديثة ذات العلاقة بدراسة النصوص المسمارية من عصر اور الثالثة التي يأمل فيها كثير من الباحثين في هذا الحقل الحصول على اشارات و أمثلة جديدة تعزز ما ورد في عدد محدود من نصوص عصر اور الثالثة ، وان هذه المقالة تصب في هذا المجال البحثي الهام الذي بدأ يحظى باهتمام بعض الباحثين المتخصصين بنصوص هذه الحقبة الزمنية<sup>(٣)</sup>. وان النص المسماري الذي نتناوله اليوم (IM.235545) لم ينشر له نظير على حد معرفتنا الى الوقت الحاضر. لأنه يتعلق بعمل الرعاة و التأكيد من اخلاصهم في عملهم عبر إلزامهم بأداء القسم الذي ورد بصياغة سومرية أمام الاداري المدعي (شو-عشتار) وفق الآتي:

13- mu lugal-bi in-pad<sub>3</sub><sup>(٤)</sup>

14- šabra šu-eš<sub>18</sub>-tar<sub>2</sub>

وتنترجم :

"اقسموا باسم الملك ، (وأمام) الموظف شو- عشتار " .

ومن المفيد هنا ان نذكر أن هناك صيغة قسم اكديّة وردت في نصوص مناظرة تعود الى عصر اور الثالثة من مدينة ايري - ساكرك اذ ورد القسم وفق الصيغة الاكديّة الآتية : ni-iš šarrim (LUGAL) it-ma<sup>(5)</sup>

ان سجلات (أرشيفات) مدينة ايري - ساكرك لاتعكس دائمًا المستوى ذاته من التأثير الأكدي، ونقصد هنا التأثير اللغوي للأكديّة ، بدليل ان الكتبة من هذا العصر، وكذلك الشهود الذين ذكروا في هذا النص المسماري (كانوا من ذوي الأسماء السامية) الذين نجد صدى ذكرهم في العديد من النصوص المسمارية من عصر اور الثالثة . مهما يكن من أمر فان نشر المزيد من النصوص المسمارية سواء المصادر والمحفوظة في المتحف العراقي أو متحف السليمانية أو تلك التي نشرت ضمن مجاميع متحفية عالمية، التي يعود معظمها الى مدينة ايري - ساكرك أو الى مدن جنوبية اخرى تابعة لمدينة كارشانا ضمن ما يسمى بـ " مقاطعة اوما " <sup>(6)</sup> ، تزودنا بدلائل إضافية مما يعطينا انطباعاً واضحاً عن أن سكان تلك المقاطعة كانوا يستعملون ثنائية لغوية ، اي انهم يتقنون اللغتين السومرية والاكديّة ، بمعنى انهم يتكلمون الاكديّة فضلاً عن لغتهم الأصلية السومرية .

لذا نجد أن ظهور هذه الدلائل على استعمال الصيغ الأكديّة في النصوص السومرية يعطينا دعماً لفهم الاستعمال الواسع للصيغ السومرية في نصوص العقود والقروض الاكديّة في العصور اللاحقة، نقصد العصر البابلي القديم على سبيل المثال لا الحصر . اي إنها كانت مهمدة لانتشار الثنائيّة اللغوية وشيوع نصوص مسمارية ثنائية اللغة bilingual <sup>(7)</sup> .

ويذكر الباحث ديفيد اوين (David, I. Owen) ، أنَّ معظم النصوص السومرية التي وردت فيها مصطلحات وصيغ أكديّة جاءتنا من عصر الملك السومري شو- سين (٢٠٣٧-٢٠٢٩)ق.م وتحديداً السنة التاسعة من حكمه ، ويضيف (ديفيد اوين) قائلاً "في حين لم يظهر لحد الآن اي عقود اكديّة من هذا النوع تعود الى العصر السومري الحديث " <sup>(8)</sup> !

ما تقدم نؤكد وبمزيد من الثقة أن نصنا (قيد الدراسة)، الذي يعود بتاريخه الى السنة الثانية من عهد الملك ابي- سين هو أحد النصوص المسمارية الفريدة و النادرة التي ذكرها الباحث (ديفيد اوين) في مقالته عام ٢٠١٩ .

### الصيغ الأكديّة :

وجدنا من المفيد هنا أن نعرض الصيغ الأكديّة التي وردت في هذا النص المسماري، ومن خلال تحليلنا لها وجدنا أن الكاتب قد استعمل الاداء الأكديّة kima بمعنى: (مثل ، بالنسبة ل ، بحسب)<sup>(9)</sup> ، فضلاً عن استعماله لأداة النفي الأكديّة " la " <sup>(١٠)</sup> مع صيغة الفعل

الماضي للشخص الاول مثل: ap-ru-su (١١) من المصدر parāsu بمعنى: (أقطع، أحبب، أفرز) ، الا أن الغريب في هذه الصيغة أنها أتت بالזמן الماضي وانتهت باللاحقة u في نهايتها وهذا سببه أحد احتمالين: اما ان الكاتب قد وضع اللاحقة u في نهاية الفعل ربما للدلالة على أداة الصلة الشرطية Subjunctive وهو الاحتمال الاقوى وبما يتوافق مع سياق النص، او لعدم دراية الكاتب بالصياغة الاكدية الدقيقة وهو احتمال ضعيف مع نص قد تضمن قسماً باسم الملك وختم بصيغة تاريخية اي أنه عقد قانوني موثق ينظم عمل الرعاة الثلاثة . اما الصيغة الفعلية الاكدية الثانية فهي الاخرى سبقت بأداة النفي la هي e-li-pu وهي صيغة فعل ماضٍ للشخص الثالث المفرد من المصدر elēpu او alāpu بمعنى: (نبت، نما ) وهو فعل لازم (١٢) . اما السطر السابع من النص فوردت فيه المفردة الاكدية im-re-tim : وهي كلمة اكدية للجمع المؤنث من المصدر imrûm بمعنى "علف" وهو علف خاص لتسمين الحيوانات . ثم يتكرر ورود الصيغة الاكدية la ap-ru-su ، وعلى ما يبدو ان هذا التكرار هو نتيجة لتأثير الكاتب السومري بقواعد اللغة السومرية التي اعتاد عليها، ونقصد هنا تكرار ذكر الفعل أكثر من مرة . وفي أدناه عرض لقراءة النص المسماري بالحرف اللاتيني وترجمته العربية وبعض التعليقات على أسطر النص الأخرى التي لم نأت على ذكرها في حديثنا انفاً :

### IM. 235545

#### Obv.

1. ki-ma  
gud amar-ka<sub>3</sub>  
anše amar-ka<sub>3</sub>  
la ap-ru-su
5. ga-še-a  
la e-li-pu  
im-re-tim  
la ap-ru-su

#### rev.

10. <sup>diš</sup>i-din- diğir  
<sup>diš</sup>ba-ba-e  
<sup>diš</sup>puzur<sub>4</sub>-šu-ni  
sipa- gud- me  
mu lugal-bi in-pad<sub>3</sub>  
šabra šu-eš<sub>18</sub>-tar<sub>2</sub>
15. mu en <sup>d</sup>inana unu(g)<sup>ki</sup> / maš<sub>2</sub>-e i<sub>3</sub>-pad<sub>3</sub>

أ. خالد سالم اسماعيل  
اسمه محمد خورشيد

صيغ أكديّة في نصّ مسماريّ جديد من عصر أور الثالثة  
محفوظ في المتحف العراقي

( ٢٣٥٥٤٥ م.ع - )

الترجمة :  
الوجه

بالنسبة لـ ( بحسب ١ )

لثيرانك الصغار

لحميرك الصغار

( بالتأكيد ) التي لم أقطع

٥) الحليب الرائب

( بالتأكيد ) لم ينبت أو بنم

العلف

لم أقطع

القفا

ايدين - دكير

١٠) با - با - أي

بوزور - شو - نبي

رعاة الشيران

باسم الملك أقسموا

الاداري شو - عشتار

١٥) سنة اختيار الكاهنة العليا للإلهة اينانا في مدينة الورقاء عن طريق الفأ

( ٢ ابي - سين ) .

### الملحوظات

السطر الأول :

ki-ma : مفردة أكديّة بمعنى: ( بالنسبة لـ ، بحسب )

السطر الثاني :

( bûr šizbi : مفردة سومرية بمعنى: عجل رضيع و يقابلها في الأكديّة: gud amar-ka<sub>3</sub>

، ينظر :

MDA,p.139 : 297 ;

السطر الثالث:

: مصطلح سومري بمعنى: جحش ، صغير الحمار ، ينظر :

AL-Mutwalli,N. , Sallaberger,W.,ZA,107/2,2017,p.212 ;  
Nisaba,vol.15/1,p.362.

السطر الرابع:

: la ( ) اداة نفي أكديّة بمعنى: لا ، لم ، ينظر :  
CDA,p.173.

( parāsu : صيغة أكديّة وهي فعل ماضٍ للشخص الأول المفرد من المصدر ( ap-ru-su من صيغة G . بمعنى (قطع، أحجب ، أفرز) ، وهي على ما يبدو صيغة غريبة نوعاً ما ، ودللت اللامقة U في نهاية الفعل على أدلة الصلة ša المقدرة والمحذفه على الطريقة الوصفية، ينظر:

CDA,p.265; GAG ;Para,9 ;GAKK ,P.183 .

السطر الخامس :

: ga-še-a مصطلح سومري بمعنى لبن رائب ، ينظر :  
Sallaberger,W.,SZ,p.183 ; ; Halloran,J,A., Sumerian lexicon.....,p.70.  
يعد الحليب من المنتجات الغذائيّة نادرة الورود في النصوص المسماريّة ، وقد عرف العراقيون استخلاص مشتقات كثيرة من الحليب كالجبن و الزيد واللبن ، وكانت تقدم في بعض الاحيان كقرابين للالهة ، للمزيد ينظر :

الطائي، محمد حمزة حسين، "استخدامات الحليب عند العراقيين القدماء في ضوء النصوص المسماريّة"، مجلة كلية الآداب، العدد ١٠٥، بغداد، ٢٠١٣، ص ٦٥٢ ؛

عبد الرحمن ، شيماء وليد ، نصوص ( sa<sub>2</sub>-du<sub>11</sub> ) في ضوء نصوص مسمارية اقتصادية منشورة وغير منشورة من سلالة اور الثالثة ( ٢١١٢ - ٢٠٠٤ ق.م )، اطروحة دكتوراه غير منشورة ، جامعة بغداد ، ٢٠١٤ ، ص ١٥٥-١٥٦ .

السطر السادس :

: la ( ) اداة نفي ، وال ( e-li-pu ) صيغة فعلية اكديّة للشخص الثالث المفرد من المصدر elēpu بمعنى ( لainmo ، لainbt ) ، ينظر :

CDA,p.69.

السطر السابع :

im-ri-tim : مفردة أكديّة، وهي جمع مؤنث من المصدر ( imrûm ) بمعنى علف خاص بتسمين الحيوانات <sup>(١٣)</sup> ، ينظر :

CDA,p.129.

اهتم العراقيون القدماء بحظائر الحيوانات ولا سيما في عصر أور الثالثة بعدما شعروا بأهميتها الاقتصادية ، و أكثر الحيوانات التي دجنوها هي: ( الاغنام ، الماعز ، الابقار ،

صيغ أكديّة في نصّ مسماريّ جديد من عصر أور الثالثة  
محفوظ في المتحف العراقي  
الثيران ، الحمير ) وخصص لكل نوع منها حظائر خاصة وكذلك خصصت حظائر بحسب  
أعمارها حيث عزلت الحيوانات الحديثة الولادة او الصغيرة عن الحيوانات الكبيرة وعن امهاتها  
لكي يستفيد الانسان من حلبيها ، و تم اعداد سجلات توثيقية خاصة باعدادها و اصنافها و  
اعمارها و الخ ، ينظر : المتولي ، نواله احمد محمود ، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية.....  
٢٠٠٧ ، ص ٢٠١ ; كريمير، صموئيل نوح ، من الواح سومر ، ترجمة طه باقر ، القاهرة ،  
١٩٥٦ ، ص ١٤٤ .

السطر التاسع :

i-din- diğir : اسم علم أكدي ، ينظر :

Hilgert,M.,Akkadisch In Der Ur III – Zeit , 2002 ,p.732 ;

Simmons,D.S., Early Old Babylonian Document, Yale ,1978 ,p.96.

السطر العاشر :

ba-ba-a : اسم علم أكدي يرد كثيرا في نصوص مدينة ايري - ساكريك ، ينظر :

Nisaba,vol.15/1,p.476 ; Hilgert,M.,p.584.

عبد ، باسمه جليل ، نصوص مسمارية غير منشورة من عصر سلالة اور الثالثة من مدينة  
iri-sag-rig<sub>7</sub>/Al-Šarraki .  
بغداد ، ٢٠١٧ ، ص ٨٣ .

السطر الحادي عشر :

puzur<sub>4</sub>-šu-ni : اسم علم أكدي ، ينظر:

Nisaba, vol.3, p.16;

أسماويل، خالد سالم، عبد الرحمن، شيماء وليد، نصوص اقتصادية غير منشورة من عهد الملك  
شو - سين، آثار الرافدين ، مجلد ٢٠٢٠، ٥، ص ٣٧-٣٨ .

السطر الثاني عشر :

sipa : اسم مهنة سومرية بمعنى: (راعي) و يرادفها في اللغة الاكدية ( re'u ) ، ينظر :  
Schramm, W., GAAL-4 , p.139 ; Sigrist, M., AUCT-1 , P.81.

السطر الثالث عشر :

mu lugal-bi in-pad<sub>3</sub> : عبارة سومرية تعني: باسم الملك أقسموا ، ينظر :  
AL-Mutwalli , N. , Sallaberger,W.,op,cit, p.215 .

السطر الرابع عشر :

šabra : اسم وظيفة سومرية، ويعني: ( موظف كبير في المعبد ) ، و يقابلها في الاكدية ( šabru )  
Labat, R., MDA, p. 137,no.295 .

وهم صنف من الكهنة الاداريين في المعبد، وهذه الوظيفة ذات منزلة رفيعة توازي أو أنها أدنى من كاهن (sanga) ، ينظر :

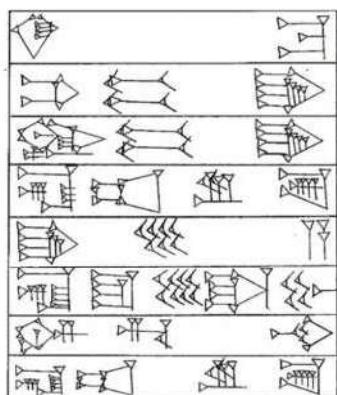
مراد، نادية علي اكبر ، نصوص جرليات غير منشورة من عصر اور الثالثة (٢١١٢ - ٢٠٠٤ ق.م) ، اطروحة دكتوراه غير منشورة ، جامعة بغداد ، ٢٠١٤ ، ص ١٣٧ .

šu-eš<sub>18</sub>-tar<sub>2</sub> : اسم علم اكدي يرد كثيرا في نصوص مدن ( اور ، نيبور ، تلو ، اوما ، بوزورش - دakan و كرشانا ) ، ينظر :

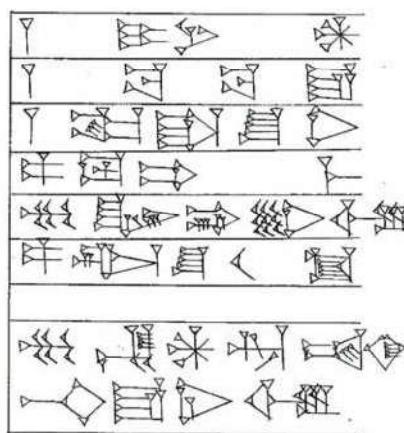
Salonen, A., & Kizilay, H., & ÇIĞ, M., Die Puzriš-Dagan-Texte der Istanbuler Archadlogischen Musseen, Helsinki, 1954 , p.276.

20- (IM.235545)

Obv.



Rev.



- (١) وهو أحد النصوص التي تضمنتها رسالة الماجستير للطالب أسامة محمد خورشيد و يقع تحت تسلسل (٢٠) من بين نصوص الرسالة (IM. 235545). ٢٠ . للمزيد ينظر : خورشيد ، أسامة محمد ، نصوص مسمارية جديدة من المتحف العراقي - عصر اور الثالثة ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة الموصل ، ٢٠٢٠ ، ص ١١٧-١٢٠ .
- (٢) إسماعيل ، خالد سالم ، "تعدد تقسيم الشهور في عصر اور الثالثة و اثره في تحديد عائدية النصوص المسماوية " مجلة المجمع العلمي ، الجزء الرابع ، العدد السادس والستين ٢٠١٩ ، ص ١٨٩ - ص ٢١٠ .
- (3) Owen, D.I. , "Death for Default" Redux. Akkadian Field Cultivation and other Akkadian Contracts from Iri-Sağrig , paris , 2019 , p.777.
- (٤) ينظر النص المرقم : ( IM.235545 ) .
- (5) Owen, D.I. , Op.Cit , p.783 .
- (6) Owen, D.I. , Op.Cit , p.779.
- (٧) للمزيد حول الثنائيّة اللغوية ينظر : الجبوري ، عبد الستار احمد ، الثنائيّة اللغوية بين السومرية والاكيديّة في المصادر المسماوية ، أطروحة دكتوراه غير منشورة ، جامعة الموصل ، ٢٠١١ ، ص ٨٦ - ص ٩٢ .
- (8) Owen, D.I. , Op.Cit , p.779 .
- (٩) ينظر : . CDA , p. 157:b
- (١٠) ينظر : . CDA , p. 173:a
- (١١) للمزيد حول تصريف الفعل parāsu ينظر : . CDA , p. 69:b
- (١٢) ينظر : . CDA , p. 129:a
- (١٣) ينظر : . CDA , p. 157:b





## Contents

Page	Research Name	Subject
<b>Arabic Part:</b>		
1	Prof. Khalid Salim Ismael	Preface
3-6	Prof.Dr. Jabber Khalil Ibraheem	Mourning Mr. Yosif Thannoон (1931-2020)
7-16	Prof. Khalid Salim Ismael Osama Mohammed Khorsheed	Akkadian Formulas in a New Cuneiform Text from Ur III Period Kept in the Iraqi Museum
17-38	PProf.Dr. Nawala A. Al-Mutawalli	Epilepsy in the Cuneiform Sources in Mesopotamia
39-60	Prof. Dr. Khalaf fares al.tarwennh Assis. Prof. Dr. Zidan Rasheed Assis.Lecturer. Yadgar Muhammed Saleem	Qishla Mazne (A Field Study)
61-94	Dr. Abdullah Khorsheed Qadir	Structural Elements of Heritage Architecture in Iraq
95-112	Assis. Prof. Dr. Ari Kh. Kamil Rashed D. Jendi	Unpublished Cuneiform Texts from Ur III Period (2112-2004 B.C) in Sulaimaniya Museum
113-130	Assist.Prof.Othman Ghanim Mohammed	The Adverbial Suffix \-iš\ In Ancient Iraqi Languages And its Impacts On Modern Iraqi Dialects
131-154	Lec.Dr. Wafaa Hadi Zwaid	Unpublished Cuneiform Texts from Ur III Period about Animals
155-184	Lec. Dr.,Haitham Qasim Mohammad	Inscriptions of Mosul Mosques Mihrabs during Ottoman Period: A study of selected samples
185-202	Lecturer. Ghassan Mardan Haji	Animals on the Scenes of the Modern Sumerian Arts
203-236	Lecturer. Ghassan Salih Al-Hamedha	From the Sharqati excavators : Salih Ahmed Al-Hamedha and his brother Mohammad Served the Archeological Excavations in Iraq
<b>English Part:</b>		
3-20	Muhammad Hamagharib Muhammad	Remote Sensing in Archaeology: A Brief Review

- 12- The original research papers submitted to the magazine are not returned to their owners, whether published or not.
- 13- Tables and figures are numbered in a row according to their appearance in the research, provided with titles, submitted with separate papers, blueprints are submitted in black ink and images to be in high resolution.
- 14- The marginal numbers are written in parentheses and are presented in series at the end of the research.
- 15- The full source name is indicated in the margin, with the abbreviated source in parentheses at the end of the margin.
- 16- The researcher is responsible for correcting the linguistic and typographical errors in his research.
- 17- The magazine operates according to self-funding. Therefore, the researcher bears the publication fees of (100,000) one hundred thousand Iraqi dinars.
- 18- Each researcher shall be provided with one copy of his research. As for the full copy of the journal, it is requested from the magazine's secretariat and a price is determined by the Editorial Board.
- 19- The papers should be sent to the journal e-mail:

[uom.atharalrafedain@gmail.com](mailto:uom.atharalrafedain@gmail.com)

## **Publishing rules in Athar Al-Rafedain Journal (AARJ):**

- 1- The journal accepts scientific research that falls in specializations:
  - Ancient Archaeology and Islamic Archaeology .
  - Ancient languages with their dialects and comparative studies.
  - Cuneiform Inscriptions and ancient lines.
  - Historical and cultural studies
  - Archaeological geology.
  - Archaeological survey techniques.
  - Anthropological studies.
  - Conservation and restoration.
- 2- Research papers shall be submitted to the magazine in both Arabic and English.
- 3- The research shall be printed on (A4) paper, word-2010 system, with double spaces between lines, Simplified Arabic font for Arabic language, Times New Roman for English language, delivered on CD, and in two paper based copies.
- 4- The title of the research should be printed in the middle of the page, followed by the name of the researcher, his academic degree, his full work address, and e-mail.
- 5- The research should contain an abstract in Arabic and English languages, it shouldn't exceed (100) words.
- 6- The abstract of the research in English contains the title of the research, the name of the researcher, his academic degree, his full workplace, and his e-mail.
- 7- The research must include keywords related to the title of the research and its content.
- 8- That the research was not previously published or was submitted to obtain a degree or is derived from the intellectual property of another researcher, and the researcher must undertake this in writing when submitting it for publication.
- 9- The researcher is obliged to follow the correct scientific foundations in his research.
- 10- The researcher is obligated to amend his research terms to suit the experts 'suggestions and the method of publishing in the journal.
- 11- The number of research pages does not exceed (25) pages, and in case of exceeding the required number, the researcher shall pay an additional amount for each additional page.

**Arabic Language Expert  
Dr. Maan Yahya Mohammed**

**Dep. Of Arabic Language /College of Arts / University of Mosul**

**English Language Expert  
Assist. Lect. Ammar Ahmed Mahmood  
Dep. Of Translation Language / College of Arts / University of Mosul**

**Design Cover  
Dr. Amer Al-Jumaili**

## **Editorial Board**

**Prof. Khalid Salim Ismael**  
**Editor-in-Chief**

**Assist Prof. Hassanein Haydar Abdilwahed**  
**Managing Editor**

## **Members**

**Prof. Elizabeth Stone**  
**Prof. Adeileid Otto**  
**Prof. Walther Sallabberger**  
**Prof. Nicolo Marchetti**  
**Prof. Hudeeb Hayawi Abdulkareem**  
**Prof. Jawad Matar Almosawi**  
**Prof. Rafah Jasim Hammadi**  
**Prof. Abel Hashim Ali**  
**Assist Prof. Yasamin Abdulkareem Mohammed Ali**  
**Assist Prof. Vyan Muafak Rasheed**  
**Assist Prof. Hani Abdulghani Abdullah**



# **Journal**

# **Athar Al-Rafedain**

**Accredited Scientific Journal**

**It Search's in Archaeology of Iraq and Ancient Near East**  
**Published by College of Archaeology – University of Mosul**

**E-Mail: [uom.atharalrafedain@gmail.com](mailto:uom.atharalrafedain@gmail.com)**

---

مجلة آثار الرافدين، ج ٢ / مجد ٥

University of Mosul  
College of Archaeology



Ministry of Higher  
Education and Scientific  
Research  
ISSN 2304 - 103X

**IRAQI**  
Academic Scientific Journals

Journal

Athar Al-Rafedain

Athar Al-Rafedain Vol.5/No.2 2020

*Accredited Scientific Journal It Search's in Archaeology of Iraq and Ancient Near East*

Published College of Archaeology - University of Mosul / Vol.5/ No.2 / 1442 A.H. / 2020 A.D.